

Trading care

共に生きる 共に働く

2020年6月1日

Vol. 01

こころとこころを通わせる

HATI-HATI

はてい、はてい



HATI-HATI はインドネシア語で相手を思いやる時に使うやさしいことばです。

トレケア NEWS

青葉若葉の候、皆様におかれましては、いかがお過ごしでしょうか。

インドネシアでは、年に1度の断食月であるラマダンが終了しました。ラマダンが終了すると、レバラン祭です。レバラン祭は、日本の正月のようなものです。ボーナスをもらい、新しい服を着て、1週間くらいの休暇をもらって、地元へ帰り、家族一同集まってごちそうを食べます。実習生たちは、仲間や病院、施設の方たちと、レバランの楽しい時間、おいしい食事を楽しんだことでしょう。

コロナ禍の中、当法人では、すでに入国日まで決まっいて、足止めになっている実習生、書類を提出し実習要件が整っている実習生が10名います。インドネシアには、日本語検定4級が合格し、日本を目指している候補生が12名待機状態です。早くコロナが終息し、来日できることを祈るばかりです。そんな中で、入国が決定している人たちに、オンラインでインドネシアと繋ぎ、日本語の授業を週2回行っています。



オンライン授業の様子

彼らが日本を目指すモチベーションが下がらないようにサポートを続けていきます。

介護技能実習生が入国できない状況下でも、多文化共生できる社会について常に考え、地域貢献できるように邁進していきたいと思っています。

代表理事 新美純子

高浜市の外国人状況

高浜市では、5月25日から、特別定額給付金の受付が始まりました。当法人は、外国籍の方の書類作成のお手伝いのために、特設ブースで支援活動を行っています。開始から1週間、多くの外国人が来庁されました。中でも日系ブラジル人が多く、定住者や永住者の在留資格を持つ彼らですが、同国コミュニティの中で生活しているために日本語が話せない人や、会話ができて文字が書けない人、書き方がわからないなど様々な問題の方々がいらっしゃいます。

彼らの多くは、日系人2世、3世のため、我々と同じ顔立ちのため、日本人からのサポートも受けにくく、日常生活でも困っているようです。高浜市と協力しながら「誰一人取りこぼすことのないサポート」を目指していきます。



高浜市役所に来たフィリピンの方たち

今月のインドネシア語

今回はインドネシア語のあいさつを紹介します。

スラマツ バギ
selamat pagi おはよう

スラマツ シアン
selamat siang こんにちは(10:00~16:00)

スラマツ ソレ
selamat sore こんにちは(16:00~18:00)

スラマツ マラン
selamat malam こんにちは

スラマツ テイドツ
selamat tidur おやすみなさい

スラさん、N2への道（第1回）

N3をすでに持っている2期生のスラさん。現在は大府市の病院で技能実習生として活動をしています。彼女は12月の日本語能力検定試験でN2を目指しています。彼女の奮闘ぶりをこれからお伝えしていこうと思います。

スラさんですが、最近携帯電話を契約しました。店員さんとの会話もスムーズでサポートすることなく、契約ができました。聴解、会話は得意なスラさん。語彙を増やすこと、読解力をつけることがこれからの課題です。



介護技能検定に挑戦！！

今年2月から働き始めた実習生たちは、介護技能実習評価試験（初級）を9月以降に受験する予定です。どのような問題が出題されるのか、一緒に考えてみましょう。

問題 介護職は、目が見えない人に話しかけると、先に体に触れてはいけません。○？×？

答えは下にあります。 澤田裕貴子(日本語教師&看護師)

お知らせ

申請時より、変更があった場合には「軽微変更届」が必要になります。実習指導員や役員の変更・追加などがある場合には当法人にご連絡ください。わからないことなど、何なりとご相談ください。

公益社団法人 트레이ディングケア

〒444-1336 愛知県高浜市呉竹町 2-1-22

TEL/FAX 0566-57-7700

答え) ○ まず、声をかけてください。

目が見えません。声をかけずに 体に触れると こわいと感じます。

ようこそインドネシア

インドネシアの面積は190万km²で日本の約5倍であり、また、インドネシアの人口は2億6千万人、日本の約2倍です。日本と同じ島国ですが、その数なんと約17000島で日本の2倍もあります。



赤道に近いということもあり、年間平均気温27度の常夏です。雨季10月～3月、乾季4月～9月とあり、雨が降るとインターネット回線が悪くなります。時差は2時間なので、日本時間が23時でもインドネシアはまだ21時。そのため、夜遅くまで電話をしている実習生も多いです。

今月のやさしい日本語

「この本貸してあげますよ。」

この場合、「貸す」と「あげる」の2つの動詞が入っているため「あげる」が強調され、貸すがなくなってしまったと施設の方から伺いました。このような場合、動詞を1つにしてください。

例)

職員「この本貸しますよ。明日返してください」

実習生「はい。ありがとうございます。」

編集後記

HATI-HATI 創刊号はいかがでしたか？稚拙な文章ですが、これから多くの情報を発信できたらと思います。皆様の様々なご意見をお待ちしています。

加藤理恵（日本語教師&ホルン奏者）

facebook

instagram

